

## Posudek na bakalářskou práci Marcely Sáňkové

### Opisné slovesné vazby infinitivní v textech práva Evropské unie a jejich české ekvivalenty (Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2010, 63 stran + přílohy)

Tématem BP Marcely Sáňkové jsou opisné slovesné vazby s infinitivem a jejich výskyt ve španělsky psaných textech evropského práva z portálu EUR-Lex. Práce je rozdělena na dvě části. V teoretické části autorka velmi detailně představuje pojetí dané problematiky u Gómeze Torrega a Bohumila Zavadila, zamýšlí se nad rozdíly v pojetí studované problematiky u obou autorů. Dále se zabývá i klasifikací jednotlivých opisných slovesných vazeb u českých a španělských autorů. Teoretická část je zpracována pečlivě, autorka prokazuje schopnost porozumět a interpretovat odborný lingvistický text. Místy se v práci sice nacházejí určité neobratnosti ve vyjadřování (viz níže), ovšem podle mého názoru jejich charakter není na úkor porozumění textu, vypovídá spíše o diplomandčině nezkušenosti s podobným typem textů.

V části praktické diplomandka analyzuje příklady jednotlivých opisných slovesných vazeb ve vybraném korpusu textů evropského práva. Autorka materiál analyzovala velmi detailně a myslím, že velice zdařile – drobnou poznámku mám ke komentáři, který se týká významu o.s.v. *llegar + infinitiv* na str. 50, kde diplomandka zkoumanou o.s.v. neinterpretuje, podle mého názoru, úplně přesně.

Závěry, ke kterým dochází, jsou přesvědčivé. Diplomandka potvrdila očekávanou hypotézu, která se týkala zvýšené frekvence modálních významů implikovaných o.s.v. v textech administrativně-právního charakteru.

Z pozice vedoucí BP bych chtěla rovněž podotknout, že Marcela Sáňková pracovala po celou dobu naprosto samostatně a zodpovědně.

Několik poznámek k formální podobě práce:

Práce je psána česky a po formální stránce je na standardní úrovni. Jak jsem již uvedla výše, místy bych autorce vytkla neobratné formulace a prohřešky proti správné češtině – např. str. 18: „*Více než původ a tvorba pomocného slovesa se zkoumá jeho funkce*“. str. 16 – „*[...] při transformaci neurčitého slovesného tvaru – infinitiva ...*“, str. 27: „*Slovesná vazba [...] může být i životného podmětu [...]*“, apod.

#### **Závěr:**

Bakalářská práce Marcely Sáňkové plně vyhovuje požadavkům na bakalářské práce kladeným. Práci doporučuji k obhajobě se známkou **v ý b o r n ě**.

V Českých Budějovicích, 15. června 2010

Mgr. Jana Pešková, Ph.D.

